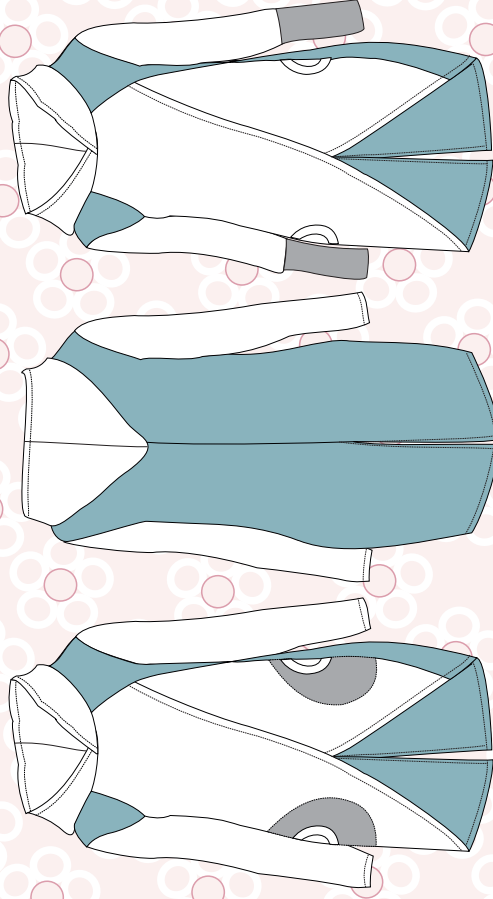




ADALLE

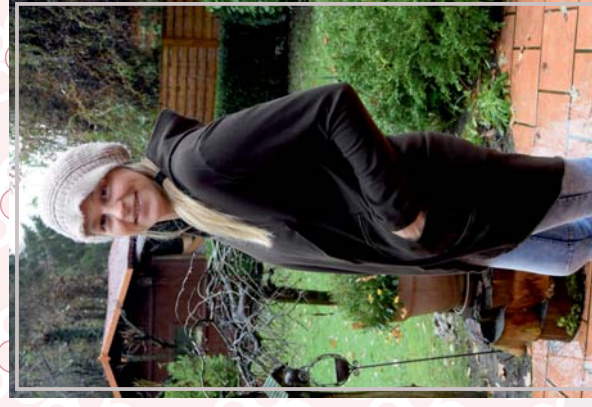


XS 32/34
S 36/38
M 40/42
L 44/46
XL 48/50
2XL 52/54
3XL 56/58
4XL 60/62

Sweatshirt für
Damen

Sweatshirt for
Ladies

Sweatshirt voor
dames



Adele Nähanleitung/ Sewing Instructions/ Naaibescrijving

Adele ist ein Schnittmuster für ein lässiges, bequemes Sweatshirt mit langen Ärmeln für Damen.
Das Sweatshirt verfügt über:

- Kapuze
- Ärmel mit Bündchen *oder*
- Ärmel ohne Bündchen
- Taschen in 3 Nähvarianten

Das Schnittmuster nur ist für dehnbare Stoffe wie Sweatstoff, Jersey oder Strick und Fleece konzipiert.

Adele is a pattern for a comfortable sweat-shirt with long sleeves for women.

The sweat-shirt has the following properties:

- hood
- sleeves with cuffs *or*
- sleeves without cuffs
- 3 different pocket-variants

The pattern is suitable for stretchy fabrics such as jersey, sweat or knitwear and fleece.

Adele is een patroon voor een nonchalant, prettig shirt met lange mouwen sweatshirt voor dames.
Het shirt kan worden genaaid met:

- capuchon
- mouwen met boorden *of*
- mouwen zonder boorden
- 3 verschillende zak-varianten

Het patroon is voor stretchstoffen zoals jersey, sweat of breiwerk en fleece ontworpen.



Größe Size Maat	Maße (cm) Measurements (inch) Maten (cm)			Stoffverbrauch (150 cm Breite) Fabric (59" Wide) Stof (150 cm breed)					
	Tailenweite Waist Taille	Oberweite Chest Bovenwijdte	Hüftweite Hip Heupwijdte	Shirt VT * Shirt FP* Shirt VP*	Shirt RT * Shirt BP* Shirt RP*	Ärmel (mB/oB) Sleeves (+C/-C) Mouwen (mB/zB)	Taschen Pockets Zakken	Kapuze Hood Capuchon	Bündchen Ärmel Knit Cuffs Sleeves Mouwenboorden
Euro size US size Maat									
32/34 XS	60-74 cm 23.6"-29.1"	80-89 cm 31.5"-35"	86-95 cm 33.9"-37.4"	70 cm 27.5"	95 cm 37.4"	50 cm/65 cm 19.7"/25.6"	30 cm 11.8"	45 cm 17.7"	35 cm 13.8"
36/38 S	75-84 cm 29.5"-33.1"	90-97 cm 35.4"-38.2"	96-104 cm 37.8"-40.9"	70 cm 27.5"	95 cm 37.4"	55 cm/65 cm 21.7"/25.6"	30 cm 11.8"	45 cm 17.7"	35 cm 13.8"
40/42 M	85-94 cm 33.5"-37"	98-105 cm 38.6"-41.3"	105-114 cm 41.3"-44.9"	75 cm 29.5"	100 cm 39.4"	55 cm/65 cm 21.7"/25.6"	30 cm 11.8"	45 cm 17.7"	35 cm 13.8"
44/46 L	95-104 cm 37.4"-40.9"	105-114 cm 41.3"-44.9"	125-134 cm 49.2"-52.7"	75 cm 29.5"	100 cm 39.4"	55 cm/65 cm 21.7"/25.6"	30 cm 11.8"	45 cm 17.7"	35 cm 13.8"
48/50 XL	105-114 cm 41.3"-44.9"	115-124 cm 45.2"-48.8"	135-144 cm 53.1"-56.7"	75 cm 29.5"	100 cm 39.4"	55 cm/70 cm 21.7"/27.5"	30 cm 11.8"	45 cm 17.7"	35 cm 13.8"
52/54 2XL	115-124 cm 45.2"-48.8"	125-134 cm 49.2"-52.7"	145-154 cm 57.1"-60.63"	75 cm 29.5"	100 cm 39.4"	60 cm/70 cm 23.6"/27.5"	30 cm 11.8"	45 cm 17.7"	35 cm 13.8"
56/58 3XL	125-134 cm 49.2"-52.7"	135-144 cm 53.1"-56.7"	155-164 cm 61"-64.5"	80 cm 31.5"	105 cm 41.3"	60 cm/70 cm 23.6"/27.5"	30 cm 11.8"	45 cm 17.7"	35 cm 13.8"
60/62 4XL	135-155 cm 53.1"-61"	145-152 cm 57.1"-59.8"	165-175 cm 65"-68.9"	80 cm 31.5"	105 cm 41.3"	60 cm/70 cm 23.6"/27.5"	30 cm 11.8"	45 cm 17.7"	35 cm 13.8"
** VT/ ** FP/ ** VP - Vorderteil/ front part/ Voorpand									
*oAE/ *wS/ *zM - Maße ohne Ärmel/ Measurements without sleeves/ Maten zonder mouwen									
*** RT/ *** BP/ *** RP - Rückenteil/ back part/ Rugpand									
mB/oB +C/-C/ mB/zB - mit Bündchen/ohne Bündchen with Cuffs/ without Cuffs met Boord/ zonder Boord									

WICHTIG!!! Die Schnittteile enthalten keine Nahtzugabe. Falls Sie Bündchenstoff oder Rollsaum anstelle Saum benutzen, werden nur die Seitennähte und die Schulternähte mit Nahtzugabe versehen.
Ansonsten die entsprechenden Kanten mit Saum (3 cm) versehen.



IMPORTANT!!! The parts do not include a seam allowance. If you use bias tape or rolled seam, you need a seam allowance for the side and shoulder edges only. If you provide the models with hem, the respective edges need a seam allowance (1.18").

LET OP!!! Het patroon bevat geen naadtoegift. Wanneer u boord of rolzoom gebruikt dan hoeft u alleen naad aan de zijnaden en de schouder naden aan te knippen.
Wanneer u het model met een gewone zoom (3 cm), dan moet u aan deze kanten wel naad aan knippen.

Alle Teile entsprechend der Schnittteilliste und im geraden Fadenlauf zuschneiden.

Cut all pieces according to the pattern list and observe the grain line.

1. Vorderteil (2x)
 2. Rückenteil (2x)
 - 3A., 3B. Ärmel (2x)
 4. Kapuze (2x)
 - 5A. Tasche (2x)
 - 5B. Tasche (2x)
 6. Bündchen Ärmel (2x im Bruch)
1. front part (cut two)
 2. back part (cut two)
 - 3A., 3B. sleeves (cut two)
 4. hood (cut two)
 - 5A. pocket (cut two)
 - 5B. pocket (cut two)
 6. ribbed sleeve cuffs (cut two on the fold)

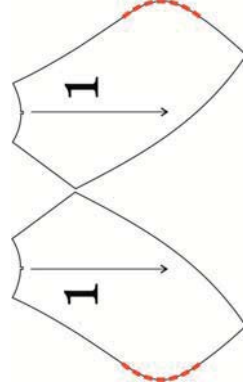
1. Voorpand (2x)
2. Rugpand (2x)
- 3A., 3B. Mouwen (2x)
4. Capuchon (2x)
- 5A. Zak (2x)
- 5B. Zak (2x)
6. Mouwboord (2x op de vouw)

1. Vorderteil vorbereiten:

1. Prepare the front part:

1.1. Taschen (Schnittteil Nr. 5A) (in 2 Varianten)

Zwei Vorderteile (1) Teile entsprechend der Schnittteilliste wie abgebildet und im geraden Fadenlauf zuschneiden.



1.1. Pockets (pattern piece no. 5A) (in two variants)

Cut out two times the front part (1) while observing the grain line of the fabric.

1.1. Zakken (Patroondeel nr. 5A) (in 2 varianten)

Voorpand (1) aan de stofvouw leggen en 2x knippen.



Die Taschen-Seiten für die Handöffnungen bleiben rechts und links offen und werden mit Rollsaum (Var. 1), Saum (Var. 1) oder mit Bündchen (Var. 2) versehen.

The right and left sides of the pockets (handopenings) remain open and are provided with a rolled hem (var. 1), a hem (var. 1) or with cuffs (var. 2).

De zijkanten (zakingang) blijven rechts en links open. Ze worden voorzien van een rolzoom (var. 1), zoom (var. 1) of met boord (var.2).

Die Kanten der Taschen rundherum versäubern oder mit Rollsaum versehen.

Finish all edges of the pocket or provide them with a rolled hem.

Zakranden afwerken of voorzien van een rolzoom.

Variante 1:

Variant 1:

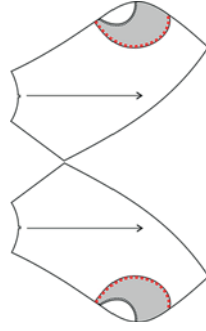
Variante 1:



Die mit Rollsaum versehenen Taschen werden direkt knappkantig mit normalem Stich (Stichlänge ca. 3-3,5 mm) genäht (zuerst die Taschen auf den Vorderteilen mit Nadeln festheften). Die Seiten (die Handöffnungen) bleiben rechts und links offen.

The pockets with the rolled hem are edgestitched with regular stitches (length c. 0.11" - 0.13"), after having pin-basted the pockets on the front parts. The sides for the opening for the hands on the right and left side remain open.

De zakkenvoorzien van een rolzoom worden direct dicht bij de rand met een normale steek (steeklengte ca. 3-3,5) genaaid (eerst de zakken met naalden aan de voorkant vastmaken). De zijkanten (openingen voor de handen) blijven rechts en links open.



Nahtzugaben der Taschen mit Saum an den Handöffnungen an allen Kanten nach innen bügeln und heften. Die Taschen auf den Vorderteilen mit Nadeln festheften und mit einer knappkantigen Naht oder mit Deko-Naht festnähen.

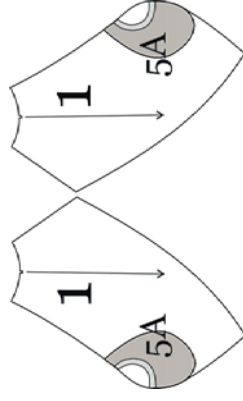
Press inwards the seam allowances of all edges of the pocket and fix them by edgestitching

De zakkanten naar binnen vouwen en strijken.

Pin-baste the pocket on the front parts and fix it by edgestitching.

De zak op de gewenste plaats op het voorpand met naalden vastmaken en met een vlak aan de rand liggende naad vastnaaien.

Variante 2:



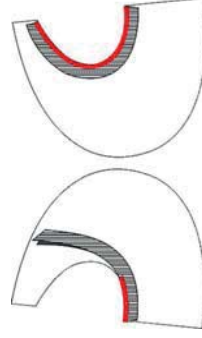
Variante 2:

Handöffnungen mit Bündchen nähen



Zwei Streifen aus Bündchenstoff schneiden.

*Max. Länge = ca. Länge des Taschenausschnittes
Breite ca. 4 cm*



Die Streifen für die Bündchen längs in der Mitte falten und bügeln.

Bündchen an die Taschen-Handöffnungen nähen.

Während des Nähens gleichmäßig dehnen. Das überstehende Bündchen abschneiden.

Nahtzugaben der versäuberten Taschen an allen Kanten nach innen bügeln und heften. Die Taschen auf den

Vorderteilen mit Nadeln festheften und mit einer knappkantigen Naht oder mit Deko-Naht festnähen.

Beim Nähen die Stichbreite zwischen 3,0 und 4 einstellen, wenn Sie keine Coverlock Maschine zur Verfügung haben.

Variante 2:

Hand opening sewn with strips of ribbed knit fabric

Cut two strips of the ribbed knit fabric.
*Max. length = approx. length of the pocket opening
Width c. 4 cm (1.57")*

Fold the strips for the trimming lengthwise in the middle and press with an iron.

Sew the trimming on the pocket hand-openings.

Stretch evenly while sewing.

Cut off the overlapping trimming.

Press inwards the seam allowances of all edges of the pocket and baste.

Pin-baste the pockets on the front parts and fix them by edgestitching or other decorative stitches.

Use a stitch length of 3.0 or decorative machine stitches if you don't have a coverlock machine.

Variante 2:

Zakken openingen voor de handen met boorden

2 strepen van het boordstof knippen.

*Max. lengte = ca. lengte van de zakanten.
Breedte of ca. 4 cm*

De stroken voor de zakkenboord in de lengte dubbelvouwen en strijken.

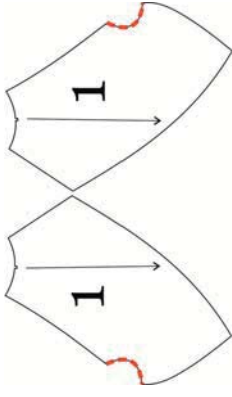
Boorden aan de openingen van de zakken naaien.

Tijdens het naaien gelijkmatig rekken. Het uitstekende boord afknippen.

De zakanten naar binnen vouwen en strijken.

De zakken op het voorpanden met naalden vastmaken en met een vlak aan de rand liggende naad vastnaaien.

Gebruik hiervoor een steeklengte van 3,0 of een decoratiennaad van uw naaimachine, indien u geen coverlock-machine hebt.



1.2. Tasche (Schnittteile Nr. 5A+5B) in zwei Varianten:

Zwei Vorderteile (1) Teile entsprechend der Schnittheiliste und im geraden Fadenlauf zuschneiden.

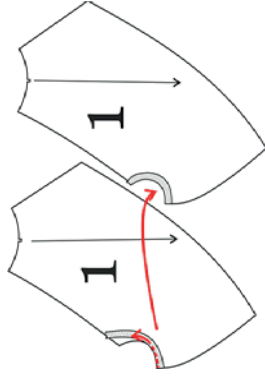
1.2. Pocket (pattern pieces no. 5A+5B) in two variants:

Cut out two times the front part (1) according to the part list while observing the grain line of the fabric.

1.2. Zak (patroondelen nr. 5A+5B) in twee varianten:

Twee voordelen (1) delen overeenkomstig de patroondelenlijst en in de rechte draadverloop op maat knippen.

Variant 1:



Variant 1:

*** Zwei Streifen aus Bündchenstoff schneiden.

Max. Länge = ca. Länge des Taschenausschnittes
Breite ca. 4 cm

Variant 1:

*** Cut two strips of the ribbed knit fabric.

Max. length = approx. length of the pocket opening
Width c. 4 cm (1.57")

Variant 1:

*** 2 strepen van het boordstof knippen.

Max. lengte = ca. lengte van de zakanten.
Breedte of ca. 4 cm



Die Streifen für die Bündchen längs in der Mitte falten und bügeln.

Fold the strips for the trimming lengthwise in the middle and press with an iron.

De stroken voor de zakkenboord in de lengte dubbelvouwen en strijken.



Die Streifen an die Taschen-Handöffnungen auf den Vorderteilen nähen.

Während des Nähens gleichmäßig dehnen.

Das überstehende Bündchen abschneiden.

Sew the trimming on the pocket hand-openings on the front parts.

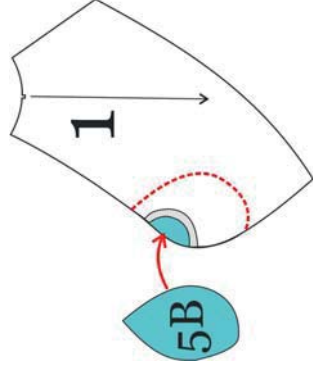
Stretch evenly while sewing.

Cut off the overlapping trimming.

Aan de openingen van de zakken op de voorkanten naaien.

Tijdens het naaien gelijkmatig rekken.

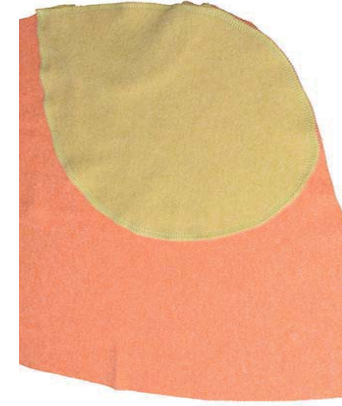
Het uitstekende boord afknippen.



Die Schnittteile 5B wie auf der Abbildung unterlegen und knappkantig nähen.

Place the parts 5B below according to the picture under the front parts and edgestitch.

De patroondelen 5B onderleggen en strak langs de rand naaien.



Die Taschen auf den Vorderteilen mit Nadeln festheften und mit einer knappkantigen Naht oder mit Deko-Naht festnähen.

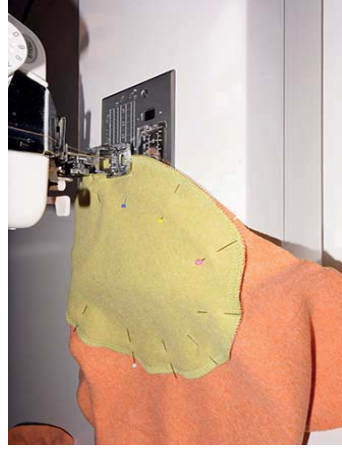
Beim Nähen die Stichbreite zwischen 3,0 und 4 einstellen, wenn Sie keine Coverlock Maschine zur Verfügung haben.

Pin-baste the pockets on the front parts and fix them by edgestitching or other decorative stitches.

Use a stitch length of 3.0 or decorative machine stitches if you don't have a coverlock machine.

De zaken op het voorpanden met naalden vastmaken en met een vlak aan de rand liggende naad vastnaaien.

Gebruik hiervoor een steeklengte van 3,0 of een decoratiennaad van uw naaimachine, indien u geen coverlock-machine hebt.

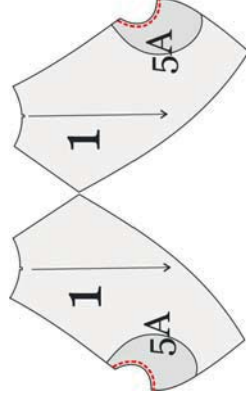


Variante 2:

Variante 2:

Variante 2:

Variant 2:



Die Schnittteile 5A auf die Vorderteile (1) legen (dabei Markierungen beachten) und die Kante für die Handöffnung rechts auf rechts nähen.

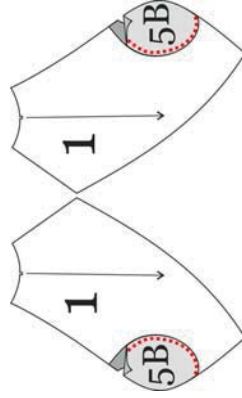
Die Schnittteile 5A nach innen (links) wenden und bügeln.

Place the parts 5A on the front parts (1) while observing the marks and sew the edge for the hand opening, right sides facing.

Turn the parts 5 A inwards (wrong side) and press.

De patroondelen 5A op de voorkant (1) leggen (hierbij op de markeringen letten) en de rand voor de opening rechts op rechts naaien.

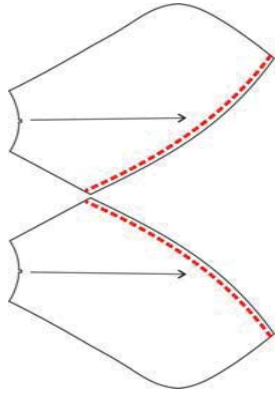
De patroondelen 5A naar binnen (links) draaien en strijken.



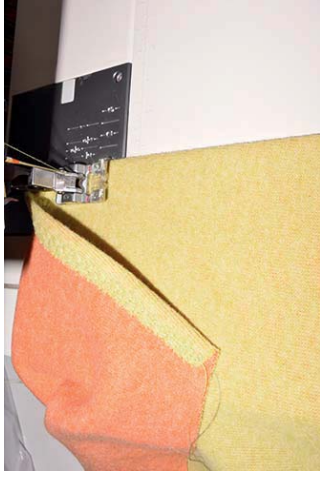
Die Schnittteile 5B unterlegen und knappkantig nähen.
Äußere Kanten der Taschen (5A+5B) schließen.

Put the parts 5 B below according to the picture and edgestitch.
Close the outward edges of the pockets (5A+5B).

De patroondelen 5B onderleggen en strak langs de rand naaien.
Buitenste randen van de zakken (5A+5B) sluiten.



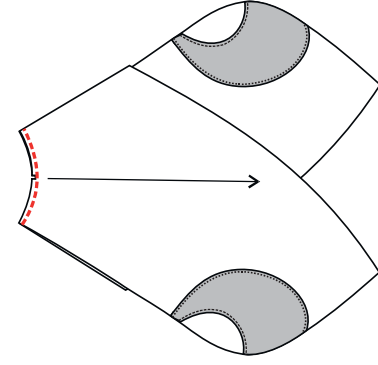
2. Die beiden vorderen Kanten der Vorderteile mit Saum, Rollsaum, Bund oder Einfassband versehen.



2. Provide the front edges of the front parts with a hem, rolled hem, cuff or bias tape.



2. De beide voorste randen van de voorpanden voorzien van de zoom, rolzoom, boord of biesband.



3. Vorderteile links auf rechts übereinander legen und den Halsausschnitt zusammenheften.



3. Put together the front parts with the wrong side onto the right side and baste the neck opening.



3. Voorkanten links op rechts over elkaar leggen en de hals aan elkaar bevestigen.



4. Rückenteil-Hälften (2) zuschneiden und die mittlere Naht versäubern. Die mittlere Naht jetzt schließen.

Schlitz:

Ein Teil (Wunschlänge) am unteren Ende offen lassen.
Die Kanten nach außen bügeln und knappkantig steppen.

4. Cut out both halves of the back part (2) and finish the seam in the middle, then close the seam in the middle while letting a **slit** of any desired length. Press the edges outward and edgestitch.



5. Die Schulterkanten am Rückenteil rechts auf rechts legen und die Naht schließen.

5. Put the edges of the shoulder one onto the other, right sides facing, and sew.



6. Ärmel rechts auf rechts längs falten und die Ärmelnähte schließen.
Ärmel an die Armausschnitte zuerst mit Nadeln heften und dann nähen, dabei Markierungen beachten.

6. Fold the sleeves lengthwise, right sides facing and stitch the sleeve seam. Pin-baste the sleeves to the arm openings and then sew. Please observe the markings.



7. Das Rückenteil mit Saum versehen. Die vorderen Kanten bleiben offen. Daran werden die Vorderteile genäht.

7. Provide the back part with a hem while leaving the front edges open. Sew the front parts to the front edges.

4. De beide helften van de achterkant (2) op maat knippen en de middelste naad afwerken. De middelste naad vervolgens sluiten.

Split:

Een deel (gewenste lengte) aan het onderste uiteinde open laten.
De randen naar buiten strijken en strak langs de rand doorstikken.

5. De schouder randen aan de achterkant rechts op rechts leggen en de naad sluiten.

6. Mouwen aan het mouw gat vastnaaien. Let hierbij alstublieft op de marking.

7. Het achterpand van een zoom voorzien. De voorste randen blijven open. Hieraan worden de voorste delen genaaid.

8. Die vorbereiteten Vorderteile an die offenen Kanten des Rückenteils zuerst mit Nadeln heften und dann nähen.



8. Pin-baste the prepared front parts to the open edges of the back part and then sew.

8. De voorbereide voorkanten aan de open randen van het achterpand met naalden bevestigen en vervolgens vastnaaien.

!!! Jetzt das Sweatshirt anziehen, Länge und Breite prüfen und falls nötig, korrigieren.

!!!Now try on the shirt, check length and width and adjust, if necessary.

!!! Nu het shirt aantrekken, lengte en breedte controleren en indien nodig aanpassen.

9. Kapuze (4) zuschneiden.

Teile rechts auf rechts legen und die Naht schließen.

Kapuze jetzt mit Saum oder Bündchen versehen.



9. Cut out the hood (4). Put the parts together, right sides facing, and close the seam.

Provide the hood with a hem or a trimming.

9. De beide delen van de capuchon met de goede kanten op elkaar leggen en aan elkaar naaien.

De capuchon afwerken en de zoom erin naaien.

9.1. Kapuze am Halsausschnitt mit Stecknadeln fixieren und nähen, dabei die Markierungen beachten.

9.1. Pin-baste the hood at the neck opening and sew, while observing the markings.

9.1. De capuchon aan de hals met spelden fixieren en naaien. Let hierbij alstublieft op de markering.



10. Ärmel mit Saum oder Bündchen versehen.

10.1. Saum:
Den Saum der Ärmel versäubern, nach innen klappen und nähen.

!!! Beim Nähen die Stichbreite zwischen 3,5 und 4 einstellen.

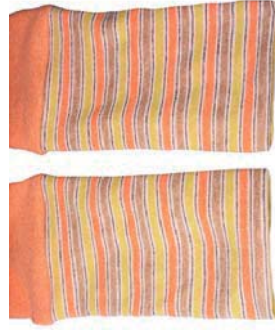


10.2. Bündchen:

Zwei Streifen aus Bündchenstoff schneiden.
Die Streifen für die Ärmel-Bündchen in der Mitte längs falten und bügeln, wieder aufklappen, rechts auf rechts legen und so zusammennähen, dass die Streifen zu einem Ring geschlossen sind.
Die Bündchen auf rechts wenden.
Die Bündchen dann in der Mitte links auf links falten.



Die Bündchen an beliebigen Stellen der Ärmelöffnungen mit Stecknadeln fixieren, dabei gleichmäßig dehnen. Bündchen rechts auf rechts an den Ärmeln aufnähen.
Während des Nähens gleichmäßig dehnen.



10. Provide the sleeves with a hem or a trimming.

10.1. Hem:
Finish the hem of the sleeves, fold inwards and edgestitch.

!!! When sewing, choose a width of stitches between 3.5 and 4.

10.2. Trimmings

Cut **two** strips of the ribbed knit fabric. Fold the strips for the sleeves lengthwise in the middle and press with an iron, then open them again and sew the small edges of the strips together, right sides facing, so that the strips have the shape of a circle.
Then turn the trimmings to the right side and fold them in the middle, wrong sides facing.

Pin-baste the trimmings at the sleeve openings while evenly stretching the trimmings.

Sew the trimmings onto the sleeve openings, right sides facing. Evenly stretch while sewing.

10. Mouwen voorzien van een zoom of boord.

10.1. Zoom:
De mouwzoom afwerken, naar binnen vouwen en naaien.

!!! Stel tijdens het naaien de steekbreedte tussen 3,5 en 4 in.

10.2. Met boorden aan de mouwen.

Twee strepen van het boordstof knippen.
De strepen voor de mouwen-boorden in het midden in de lengte vouwen en strijken, weer uit elkaar vouwen, rechts op rechts leggen en zo vastnaaien, dat de streep in een ring wordt gesloten.
De boorden op rechts draaien.
De boorden vervolgens in het midden links op links vouwen.

De boorden op willekeurige plekken van de mouwgaten met spelden fixeren, hierbij gelijkmatig rekken.
Boorden rechts op rechts aan de mouwen vastnaaien.
Tijdens het naaien gelijkmatig rekken.



Kontakt

Mamu Design
Inhaber: Mariya Muschard

Fuhrberger Str. 155
D-29225 Celle

Tel.: 05141-977 27 07
Fax: 05141-977 27 08
E-Mail: info@mamu-shop.de

INFORMATION & COPYRIGHT

Impressum: Mariya Muschard Design - Fuhrberger Str. 155 - D-29225 Celle Tel.: +49 (0)5141-977 27 07 / Fax: +49 (0)5141-977 27 08 / E-Mail: info@mamu-shop.de

Übersetzung ins Holländisch: Nicole Engelen

Die Schnittmuster von Mariya Muschard Design sind Mehrgrößenschnitte für Damen, Kinder und Puppen. Auf jedem Schnittmuster befinden sich alle Schnittteile der auf dem Deckblatt angegebenen Größen, eine Maßtabelle mit Angaben über die benötigte Stoffmenge, eine Schnittteilübersicht sowie eine ausführliche Anleitung. Ergänzend dazu bieten wir auf unserer Webseite zu jedem Schnittmuster eine bebilderte Anleitung sowie eine Fotoshow mit Designbeispielen an. Für eventuelle Fehler in Schnittmuster und Anleitung kann keine Haftung übernommen werden.

Das Copyright unserer Schritte liegt bei Mamu-Design, Mariya Muschard. Unsere Schnittmuster sind für den privaten und kleingewerblichen Gebrauch bestimmt, eine Massenproduktion ist nicht erlaubt. Das Kopieren, das Weitergeben und das Tauschen der Schnittmuster ist nicht gestattet.

All patterns designed by Mariya Muschard Design are multi-size patterns for women, children and dolls. The patterns include all pieces necessary for the sizes indicated on the cover sheet, a size chart and information regarding the quantity of fabric required, a survey of all pieces as well as detailed instructions for sewing. In addition our website presents sewing instructions with pictures for all patterns as well as a picture show with design examples. We do not assume any liability with regard to possible mistakes in the pattern and the instructions.

The copyright for all patterns is with Mamu-Design, Mariya Muschard. Our patterns are made for private use as well as for small-scale business. A mass production is not permitted. The copying of our patterns, the handing down and the exchange are not permitted.

(C) 2006-2017 Mamu (R) Design